ICSE 2023 EXAMINATION

SPECIMEN QUESTION PAPER

TIBETAN

(SECOND LANGUAGE)

Maximum Marks: 80

Time allowed: Three hours

Answers to this Paper must be written on the paper provided separately.

You will not be allowed to write during the first 15 minutes.

This time is to be spent in reading the question paper.

The time given at the head of this Paper is the time allowed for writing the answers.

*Attempt **all** questions.*

The intended marks for questions or parts of questions are given in brackets [ ].

Question 1

Write a short composition in **Tibetan** of approximately **200** words on **any one** of the following: [15]

གཤམ་གསལ་བརྗོད་གཞི་གང་རུང་ཞིག་ལ་ཚིག་200 ཉེ་རུ་སླེབས་པའི་རྩོམ་ཐུང་བོད་ཡིག་ནང་ལ་བྲིས།

(i) རང་གི་དགའ་བའི་དུས་སྟོན་ (festival) ཞིག་གི་སྐོར་བྲིས།

(ii) ལུས་རྩལ་སྦྱོང་བརྡར་ (exercise) གྱི་ཕན་ཡོན་སྐོར་བྲིས།

(iii) གཟུགས་མཐོང་རླུང་འཕྲིན་(television) མང་པོ་བལྟ་ན་ཕན་གནོད་གང་ཡོད་སྐོར་བྲིས།

(iv) ཁྱེད་རང་གི་དགའ་བའི་ནམ་དུས་ (season) ཞིག་གི་སྐོར་བྲིས།

(v) Write a composition in **Tibetan** on what the picture suggests to you.

Question 2

Write a letter in **Tibetan** of approximately **150** words on **any one** of the following topics: [15]

གཤམ་གསལ་བརྗོད་གཞི་གང་རུང་ཞིག་ལ་ཚིག་༡༥༠ ཉེ་རུ་སླེབས་པའི་གཏོང་ཡིག་བོད་ཡིག་ནང་ལ་བྲིས།

(i) རང་གི་ཕ་མར་རང་གི་སློབ་གྲྭའི་ཡིག་ཚད་ (exam) སྐོར་གཏོང་ཡིག་ཞིག་བྲིས།

(ii) རང་གི་གྲོགས་པོར་རང་གནས་སྐོར་(pilgrimage)དུ་ཕྱིན་པའི་གནས་ཚུལ་སྐོར་་གཏོང་ཡིག་ ཞིག་བྲིས།

Question 3

(i) Choose the correct option of the following opposite words: [4]

གཤམ་གསལ་མིང་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་ཟློག་ཕྱོགས་འདམ་ག་ནས་འདེམས་ཏེ་བྲིས།

1. མང་བ་ ------

(a) སྙུང་བ་

(b) མཉུང་བ་

(c) གཉུང་བ་

(d) ཉུང་བ་

2. ཕྲ་པོ་ ------

(a) ཆེ་པོ་

(b) འཆེ་པོ་

(c) ཕྲི་པོ་

(d) འཕྲི་པོ་

3. མདུན་ ------

(a) བརྒྱབ་

(b) བརྒྱབས་

(c) རྒྱབས་

(d) རྒྱབ་

4. གྲོགས་པོ་ ------

(a) དགྲ་

(b) གྲྭ་

(c) སྒྲ་

(d) གྲ་

(ii) Choose the correct option of the following Tibetan Equivalent words: [6]

གཤམ་གསལ་དབྱིན་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་བོད་ཡིག་མིང་མཚུངས་འདམ་ག་ནས་འདེམས་ཏེ་བྲིས།

1. Politics ------

(a) སྲིད་འཛིན་

(b) སྲིད་དོན་

(c) སྲིད་སྡོན་

(d) སྲིད་དོན་པ་

2. Weather ------

(a) གནམ་ཤིས་

(b) གནམ་གཤིས་

(c) གནམ་ཤི་

(d) ནམ་ཤིས་

3. Flood ------

   (a) ཆུ་སློག་

   (b) ཆུ་གློག་

   (c) ཆུ་ལོགས་

   (d) ཆུ་ལོག་

4. Monastery ------

   (a) གོན་པ་

   (b) དགོན་པ་

   (c) སྒོན་པ་

   (d) མགོན་པ་

5. Village ------

   (a) གྲོང་ཚོ་

   (b) གྲོང་གསེབ་

   (c) གྲོང་སྡེ་

   (d) གྲོང་ཁྱེར་

6. Peace -------

   (a) ཞི་བ་

   (b) ཞི་ཀྭ་

   (c) ཞི་གནས་

   (d) ཞི་བདེ་

Question 4

Read the following passage carefully and answer in **Tibetan**, the questions that follow :-- [20]

གཤམ་གསལ་ཡིག་ཕྲེང་རྣམས་གང་ཟབ་བཀླག་སྟེ་དྲི་བ་ཁག་གི་ལན་མ་ནོར་བར་བྲིས།

རྒྱ་ནག་ས་ཁུལ་འདྲ་མིན་ཁག་ལ་ལྷ་བསྐོར་དུ་འགྲོ་སྐབས་མི་མང་པོས་བསམ་ཚུལ་གཅིག་ཏུ་བསྒྱུར་ གྱི་ཡོད་པ་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱུང་། ཟླ་གསུམ་རིང་རྒྱ་ནག་ཁུལ་ས་གནས་ཁག་གི་དགོན་པ་དང་། བཟོ་གྲྭ། ལས་བྱེད་ཚོགས་པ། ཞིང་ལས་མཉམ་འབྲེལ། སློབ་གྲྭ་དང་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་སོགས་ལ་ལྷ་བསྐོར་བྱས་པར། ཚང་མ་ཏུར་བརྩོན་ཅན་ཤ་སྟག་མཐོང་བྱུང་། དཔོན་རིགས་མང་པོ་ཐུག་འཕྲད་བྱས་པའི་ནང་འགའ་ཤས་དང་ བག་ཕེབས་གྲོས་གླེང་དོན་ལྡན་གྱིས་དགའ་པོ་བྱུང་བ་ད ཧུང་དྲན་གསོས་ཀྱི་འདུག།

མི་ཡག་ཤོས་རྣམས་འབྱོན་པོ་དང་། སྤྱོད་ཚུལ་བཟང་པོ། སྲིད་དོན་བྱེད་སྟངས་སློབ་སྦྱོང་ལེགས་པོ་འདུག། གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་རྣམས་སྒྲིག་འཛུགས་ཡག་པོ་དང་། ཏུར་བརྩོན་ཆེན་པོ་འདུག། སྤྱིར་བཏང་ལས་རྩོལ་བ་ཚོ་འདོད་པ་ཁེངས་པ་ལྟ་བུ་མཐོང་ཞིང་། འཚོ་བའི་སྐོར་ཡང་སྐབས་དེར་འགྲིགས་ ཙམ་ཡོད་འདུག། ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་མི་ཚོ་རྒྱུན་དུ་འདོད་བབས་མེད་པའི་རྣམ་འགྱུར་སྨས་པ་ཞིག་མངོན་གྱི་འདུག། གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་འོག་རྒྱ་ནག་གི་བཟོ་ལས་ཡར་རྒྱས་ཆེན་པོ་ཕྱིན་པ་དེར་མཐོང་ཆུང་བྱེད་ མི་ཐུབ། འོན་ཀྱང་ཡར་རྒྱས་དང་། དེའི་རིན་ཐང་ཆ་སྙོམས་པོ་ཞིག་དགོས་ཀྱང་ཡར་རྒྱས་དེའི་དོན་དུ་མི་ རང་རང་སོ་སོའི་ཐོབ་ཐང་ཡོངས་རྫོགས་རྩ་བརླག་ཏུ་སོང་བ་རེད།

Questions:

(i) གོང་ས་མཆོག་རྒྱ་ནག་ཁུལ་ས་གནས་ཁག་ག་ཚོད་ལ་ལྷ་བསྐོར་གནང་བ་རེད།

(ii) ཁོང་གིས་ལྷ་བསྐོར་གནང་སྐབས་དོ་སྣང་གང་ཞིག་བྱུང་བ་རེད།

(iii) ལས་ཁུངས་རྣམས་ཀྱི་སྒྲིག་འཛུགས་དང་། སྤྱིར་བཏང་ལས་རྩོལ་བ་རྣམས་ལ་གང་འདྲ་ཐོག་ནས་ གཟིགས་འདུག།

(iv) གུས་རྣམ་འགྱུར་སྦྲས་པ་ཞིག་ཁོང་གི་མདོན་གནང་བ་རེད།

(v) གུང་ཁྲན་རིང་ག་རེ་ཡར་རྒྱས་ཆེན་པོ་ཕྱིན་པ་རེད། ཡར་རྒྱས་དེའི་དོན་དུ་གང་བྱུང་བ་རེད།

Question 5

Translate the following passage into **English**: [10]

གཤམ་གསལ་བརྗོད་བྱ་འདི་དབྱིན་ཇི་ཡིག་ལ་ཕབ་སྒྱུར་དགོས།

ང་ཚོའི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྟངས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ནི་སོ་ནམ་ཡིན་ཀྱང་། རྟ་དང་། བ་ཕྱུགས་སོགས་ཀྱང་གསོ་ཉར་དང་། ཚལ་ཞིང་ཡང་འདེབས་ལས་བྱེད། སྤྱིར་བཏང་ཞིང་ལས་བྱེད་མི་ལྷ་ཡོད་ཀྱང་ལས་ཀ་ མང་ཆེ་བ་ནང་མི་རང་གིས་བྱེད་ཅིང་། སྟོན་དཔྱིད་ཞིང་འདེབས་པ་དང་། བཙས་མ་ཇ་སྐབས་ཉིན་ཤས་རིང་ ཕྱི་ནས་མི་བཅོ་ལྔ་ནས་བཞི་བཅུ་བར་ལས་མིར་གླས་ཏེ་གླ་ཇན་སྤྲད་ཀྱི་ཡོད། ང་ཚོའི་གྲོང་ནང་ཁྱིམ་ཚང་ གཞན་ཞིག་ལ་ལས་ཀ་ཁག་པོ་ཡོད་ན་ཕར་ཚུར་རོགས་རམ་བྱེད་རྒྱུའི་ལུགས་སྲོལ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ངེད་རང་ཆུང་དུའི་སྐབས་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་རྒྱབ་ལ་བསྣམས་ཏེ་ཞིང་ལས་སར་ཕེབས་ཏེ་ཞིང་ལས་གནང་ སྐབས། ཞིང་གི་མཐའ་ལ་རྒྱུག་པ་ཞིག་ཏུ་ཉི་གདུགས་སྒྲིགས་ཏེ་དེའི་བསིལ་གྲིབ་འོག་ལ་གཉིད་ཉལ་འཇུག་གི་ཡོད།

ང་ཚོའི་ཁང་པ་དེ་གྲུ་བཞི་ཐོག་གཅིག་མ་དཀྱིལ་དུ་རྫོ་གཅལ་དང་རྩིག་རྨང་ལ་རྫོ་དང་། ཐོད་ཆར་སོ་ཕག་གིས་བརྒྱབ་ཡོད། ཐོག་ཁའི་མཐའ་ལ་གཡུ་རྩེའི་ཁ་བད་དང་རྒྱལ་སྒོ་ལྟེ་བའི་ཁ་ལྷོ་ངོས་སུ་ཨ་མེས་ སྐྱི་རིར་བསྟན་ཅིང་། བོད་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ལྟར་མདུན་སྒོའི་ཐོད་དུ་མདུང་དར་ དང་། རྫོ་གཅལ་དཀྱིལ་དུ་ དར་ཆེན་རིང་པོ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད། ཁང་རྒྱབ་ལ་རྟ་ར། བ་ར། སྒོ་ཁར་ འདོགས་ཁྱི་ཞིག་བཏགས་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་ཁང་པའི་ནང་གཞན་དག་གང་བྱུང་མི་ཡོང་བའི་ཁྱད་ རེད།

Question 6

Translate the following passage into **Tibetan**: [10]

གཤམ་གསལ་བརྗོད་བྱ་འདི་བོད་ཡིག་ཐོག་ལ་ཕབ་སྒྱུར་དགོས།

We have eight cows and seven dzomos (མཛོ་མོ་). Dzomo is a cross-breed (འདྲེས་པ་) of yak and cow. Yak is a name for male (ཕོ་) and the female (མོ་) is called Dri. My mother would milk (འཛོ་) the cattle herself. When I just started walking, I would take a bowl to where my mother was milking (བཞོ་བའི་). There she would give me warm (ཚ་པོར་) dzomo's milk which had just been milked (བཞོས་མ་ཐག་).

I remember (དྲན་སོས་) being sent to the chicken coop to collect the eggs. I also remember climbing (འཛེགས་) onto one of the nesting boxes and making sound like roosters.